

ПОВСЯКЧАС БОГОНОСНА

Господь Ісус, коли зволив прийняти вигляд слуги та стати подібним до людини (пор. Флп. 2,7), міг вчинити це у різний спосіб. Міг прийти у світ зрілим чоловіком, а не малим дитям. Ніхто тоді не зміг би Йому закинути, що знає *Його батька-матір і тому Він не може бути Тим, Хто зійшов з неба* (пор. Йо. 6,42). Міг також прийти і малим дитям, але зовсім не народжуючись від людини, не будучи відданим під людську волю і опіку. А все ж Бог вибирає прийти у світ через Марію – Діву, Яка Його, вічного Бога, носила у лоні і народила, сповивала і ростила.

Ніхто з людей не може збагнути цієї дивної тайни Богоматеринства Марії, цього Її вражаючого досвіду Богоносіння. Але чому цій назаретській Дівчині, народженій від похилих віком батьків, вихованій у святині, була дана благодать носити у лоні Бога? Бо Його вона носила у серці завжди. І до того, як Він оселився в Її дівственному лоні. Його Вона носила у собі досконало духовним чином і удостоїлася носити також і тілом. А породивши Бога у тілі, і далі носила Його не лише на руках, але й у серці. Вона була Богосною завжди, тому й дарована Їй єдиній була благодать не лише духовно, але й тілом носити у собі Бога вселенної.

Марія, подібно до іншої євангельської Марії, сестри Марти, *вибрала кращу частку* (пор. Лк. 10,42). Не просто кращу, але найкращу. Не вибрала носити у своєму серці земні печалі і клопоти, земні міркування і тривоги, але самого Бога. Завжди. Від народження. Тому й *ублажають Її всі роди* (пор. Лк. 1,48), тому й величаємо нині Її святе різдво, яке *засвітило радість всій вселенній* (пор. тропар свята). Адже щойно народившись, уже незримо таїла в собі Бога і ніколи не стала відділеною від Нього.

Марія Ярема (<https://ukr-parafia-roma.it/uk/nascosto-52/595-povsiakchas-bohonosna.html>)

EVER-GOD-BEARING

When the Lord Jesus willed to take the form of a servant and become like a human being (cf. Phil. 2:7), He could have done so in various ways. He could have come into the world as a grown man rather than as a little child. Then no one could have reproached Him by saying that they knew His father and mother, and therefore He could not be the One who came down from heaven (cf. Jn. 6:42). He also could have come as a small child, but without being born of a human being, without being entrusted to human will and care. Yet God chose to enter the world through Mary—the Virgin who bore Him, the eternal God, in her womb, and gave Him birth, wrapped Him, and raised Him.

No human being can fully comprehend this wondrous mystery of Mary's divine motherhood, this astounding experience of God-bearing. But why was this grace given to that Virgin of Nazareth—born to aged parents, raised in the Temple—to carry God in her womb? Because she always bore Him in her heart. Even before He dwelt in her virginal womb, she bore Him perfectly in a spiritual way, and thus was found worthy to bear Him also in the flesh. And after giving birth to God in the flesh, she continued to carry Him not only in her arms but also in her heart. She was ever God-bearing, and so to her alone was granted the grace not only to bear God spiritually but also bodily, within herself, the God of the universe.

Mary, like the other Gospel Mary, the sister of Martha, chose the better part (cf. Lk. 10:42). Not just the better, but the best. She did not choose to carry in her heart earthly sorrows and cares, human reasonings and anxieties, but God Himself. Always. From birth. That is why all generations call her blessed (cf. Lk. 1:48), and that is why we magnify today her holy Nativity, which has brought joy to the whole universe (cf. troparion of the feast). For from the very moment she was born, she already bore God invisibly within herself and was never separated from Him.

Mariya Yarema (<https://ukr-parafia-roma.it/uk/nascosto-52/595-povsiakchas-bohonosna.html>)

PARISH BULLETIN

13th SUNDAY AFTER PENTECOST

09/07/2025

ПАРАФІЯЛЬНИЙ ВІСНИК

13^{-та} НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ

П
Р
Е
С
В
Я
Т
А
Б
О
Г
О
Р
О
Д
И
Ц
Е
С
П
А
С
И
Н
А
С
!

H
O
L
Y
M
O
T
H
E
R
O
F
G
O
D
P
R
A
Y
F
O
R
U
S
!



PARISH OF THE HOLY CROSS
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
BASILIAN FATHERS

ПАРАФІЯ ЧЕСНОГО ХРЕСТА
УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
ОТЦІ ВАСИЛЯНИ

www.holycrossukrainian.org e-mail: hcukicc@yahoo.com

31-12 30th St. Astoria, NY 11106

Office phone: 718 932-4060

OFFICE HOURS: – Monday to Friday 11:00 am to 4:00 pm

Fr. Mario DACECHEN, OSBM ~ *Pastor*

917-842-2819

Fr. Cyril ISZEZUCK, OSBM ~ *Associate Pastor*

516-521-1077

Fr. Yosafat-Andriy KOVAL, OSBM ~ *Associate Pastor*

347-939-5772



SEPTEMBER 2025		БОЖЕСТВЕННІ ЛІТУРГІЇ		~	DIVINE LITURGIES		~	REQUEST:		
<u>Sun. Sep. 07th</u>		13 th SUNDAY AFTER PENTECOST ~ 13- ^{та} НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ								
		SUNDAY BEFORE EXALTATION OF THE H. CROSS ~ НЕДІЛЯ ПЕРД ВОЗДВИЖЕННЯМ ЧЕСН. ХРЕСТА								
		Sozon, Mrt. ~ Созонта, мч. (Гал. 6,11-18 / Ів. 3,13-17)								
		09:30 AM	Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці							
		10:00 AM	Div. Liturgy ~ Parishioners & Peace in the World.							
<u>Mon. Sep. 08th</u>		NATIVITY OF BVM ~ РІЗДВО ПРЕСВ. БОГОРОДИЦІ (Фил. 2,5-11 / Лк. 10,38-42; 11,27-28)								
		09:00 AM	God's blessings and good health to Fr. Yosafat-Andriy Koval on his 33rd anv. monastic life							
		06:00 PM	Divine Liturgy							
<u>Tue. Sep. 09th</u>		Joachim & Anna ~ Йоакима й Анни		(2 Кор. 12,20 – 13,2 / Мр. 4,24-34)						
		07:30 AM	Divine Liturgy							
<u>Wed. Sep. 10th</u>		Menodora, Mrt. ~ Минодори, мч.		(2 Кор. 13,3-13 / Мр. 4,35-41)						
		07:30 AM	Divine Liturgy							
<u>Thu. Sep. 11th</u>		Theodora, Ven. ~ Теодори, преп.		(Гал. 1,1-10.20-25 / Мр. 5,1-20)						
		07:30 AM	Divine Liturgy							
<u>Fri. Sep. 12th</u>		Autonomus, Mrt. ~ Автонома, свмч.		(Гал. 2,6-10 / Мр. 5,22-24.35 – 6,1)						
		7:30 AM	Divine Liturgy							
<u>Sat. Sep. 13th</u>		Before Exaltation; Cornelius, P-Mrt. ~ Перед Воздвиженням; Корнилія, свмч.								
		(1 Кор. 2,6-9 / Мт. 10,37 – 11,1)								
162	09:00 AM	†† Marta, Irena, Wolodymyr, Jaroslav, Zenovia, Yuriy, ChristineL. Yavniuk								
	05:00 PM	Divine Liturgy								
<u>Sun. Sep. 14^h</u>		14 th SUNDAY AFTER PENTECOST ~ 14- ^{та} НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ								
		PARISH FEAST: EXALTATION OF THE H. CROSS ~ ВОЗДВИЖЕННЯ ЧЕСНОГО ХРЕСТА								
		(1 Кор. 1,18-24 / Ів. 19,6-11.13-20.25-28.30-35)								
		09:30 AM	Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці							
		10:00 AM	Div. Liturgy ~ Parishioners & Peace in the World.							
Main Lamp: †Joseph & and all family members deceased – req. by: Ihor Rotko										
Altar of the B.V.M: †Andriy Parobiy – req. by: Ihor Rotko										
Altar of the Pantocrator: †† for all fallen wariors – req. by: Ihor Rotko										
Tetrapod 1: God's blessing and good health for Phyllis – req. by Phyllis Pastuzyn										
Неділя: 10:00 ран.					Sunday: 10:00 am					
Субота: 9:00 ран. і 5:00 веч. (англомовна)					Saturday: 9:00 am & 5:00 pm (English)					
Будні (Пон-Пт): 7:30 ран.					Weekdays (Mon-Fri): 7:30 am.					
Свята: 09:00 ран. і 6:00 веч.					Holy Days: 09:00 am & 6:00 pm.					
Confessions: before the Divine Liturgy or by appointment ~ Сповідь: перед відпорою або за домовленістю										
Baptisms: by appointment with the pastor ~ Хрищення: за домовленням з парохом										
Weddings: arrangements made with the pastor 6 ms in advance ~ Вінчання: просимо зголоситися за 6 міс.										
Visiting the Sick: please notify the office about loved ones in the hospital/nursing home										
Відвідини хворих: просимо повідомити нас про недужих нашої парафії										
Funerals: please contact the pastor before making arrangements with the funeral home										
Похорон: просимо зв'язатися з парохом перш, ніж домовлятися із похоронним заведенням										
MNOHAYA LITA AND HAPPY SEPTEMBER TO: Mykhaylo Dukmowych, Ihor Pavlishyn, Theodore Matwijuk, Wasył Mychajluk, Ivan Krekhovetsky, Bohdan Swituszak, Maria Diakiwsky, Orest Pich, Julian Tychanski, Nataliya Boychuk, Yuriy Nabesnyy, Eva Raczynsky, Marta Makuch, Nataliya Krupa, Lesya Horochivsky, Ilyya Matsko.										
ВЕРЕСЕНЬ: МОЛИТВА ЗА НАШІ СТОСУНКИ З УСІМ СТВОРІННЯМ: Помолімося, щоб під натхненням св. Франциска ми відчули нашу взаємозалежність з усіма створіннями, улюбленими Богом і гідними любові та поваги.										
SEPTEMBER: PRAYER FOR OUR RELATIONSHIP WITH ALL OF CREATION: Let us pray that, inspired by St. Francis, we might experience our interdependence with all creatures who are loved by God and worthy of love and respect.										

ОГОЛОШЕННЯ ~ 07-го. Вересня, 2025 року	
Преподобний отче Йосафате-Андрію Коваль, щиро вітаємо Вас із 33-ю річницею монашого жиитя! Дякуємо Богові за дар Вашого покликання та жертвне служіння для нашої парафії, Василянського Чину й усієї української спільноти. Нехай Господь щедро благословить Вас здоров'ям, мудрістю та духовною радістю, а Пресвята Богородиця завжди покриває Своім омофором. На Многая і Благая Літа!	
1) Дорогі парафіяни, просимо придбати лотереїні та обідні квитки на обід на наше храмове свято, яке відбудеться наступної неділі – 14 вересня. УВАГА! Сьогодні – останній день, коли можна придбати квитки на обід і лотерею!	
2) Починаючи з 14 вересня, ранкову Божественну Літургію у суботу та свята служитимемо о 10:00 АМ.	
3) Увага: КАТЕХИЗАЦІЯ ДІТЕЙ – Просимо парафіян, діти яких навчаються в другому класі і бажають, щоби їх приготувати до Першої Сповіді та Урочистого Святого Причастя, звернутися до канцелярії, щоби ми могли розпочати навчання дітей у жовтні.	
4) Пожертви на Стемфордську Єпархію: Вам був висланий лист, де ви знайдете пояснення на що будуть використані пожертви. Річна квота становить \$7,000.00. Щоб досягти вказаної суми, звертаємось до вас з проханням пожертвувати хоча б \$70.00 але це за вашими можливостями. Імена тих, хто пожертвує \$100.00 і більше будуть надруковані у “Сівачі”.	
5) Наші найщиріші вітання Олегу Сосновському та Антоніні Приймі з нагоди їхнього Вінчання! Нехай Господь благословить їх на бездоганне, щасливе й довге подружнє життя!	
ANNOUNCEMENTS ~ September 07 st , 2025	
Rev. Father Yosafat-Andriy Koval, we warmly congratulate you on the 33rd anniversary of your monastic life! We thank God for the gift of your vocation and for your dedicated ministry to our parish, Basulian Order and the entire Ukrainian community. May the Lord abundantly bless you with health, wisdom, and spiritual joy, and may the Blessed Mother always keep you under her protection. Ad multos annos!	
REGISTRATION OF NEW PARISHIONERS. We welcome and invite new parishioners to register in our parish. We are grateful to God for guiding you to our Church of the Holy Cross in Astoria. Please register by filling out a registration form at the parish office or by sending it via email to: hcukicc@yahoo.com . Registration forms can also be found at the entrance of our church.	
Consider leaving an everlasting imprint upon your parish. When you make your “Will” consider giving to your parish, the Holy Cross Ukrainian Catholic Church. Your donation will continue the work of evangelization in our Ukrainian Catholic community, will preserve our Ukrainian Greek Catholic faith and foster a greater love of God and neighbor for many years to come. The Holy Cross Church building is a testament to our Ukrainian Community, who built it. Now it is our duty to preserve what our ancestors built and create our own legacy for generations to come. Questions call: (718) 932-4060.	
1) Dear parishioners, you can now purchase lottery and luncheon tickets for our Parish Feast Day, which will take place on next Sunday – September 14. Please return filled out tickets as soon as possible. ATTENTION! Today is the last day to purchase tickets quickly!	
2) Beginning September 14, the morning Divine Liturgy on Saturdays and Holy Days will be celebrated at 10:00 AM.	
3) Attention: CATECHESIS OF CHILDREN – We ask our parishioners with children in second grade who would like to participate in Holy Communion to contact the rectory so we can begin classes in October	
WEEKLY SUNDAY COLLECTION: AUGUST 31 th ~ CHURCH \$512.00 – FOR UKRAINE \$ 250.00	
“Величаємо Тебе, Пресвята Діво, шануємо святих Твоїх батьків, і всехвальне славимо народження Твоє”	
“We extol You, o most holy Virgin, and we venerate the holy ancestors of God, and we celebrate Your glorious Nativity”	